PLUGGIT
Die Wohnraumlüftung.

ServoFlow Kit APSF
Kit ServoFlow APSF

für / per Pluggit Avent AP190 / AP310 / AP460

Betriebs- und Installationsanleitung
Istruzioni per l'uso e l'installazione

www.pluggit.com

Soler&Palau
Ventilation Group

Die Technologie macht den Unterschied.

Innovationen von Pluggit mit Mehrwert für Mensch und Umwelt.

2Q

Die für **PLUGGIT** Wohnraumsysteme typische 2Q-Lüftung garantiert Effektivität und Behaglichkeit bei der Verteilung der Zuluft. Das erste Q – die Quelllüftung – verteilt die frische Luft sehr langsam, ohne Störgeräusche und Zugerscheinungen im Raum. Das zweite Q – die Querlüftung – bewirkt die komplette Durchströmung des Raumes. Dabei wird der Frischluftauslass im Außenwandbereich möglichst weit entfernt von der Tür des Zuluftraumes positioniert.

iQoanda

Der spezielle **PLUGGIT** iQoanda-Luftauslass wird möglichst über dem Zugang des Zuluftraumes positioniert. Der Qoanda Effekt führt den Luftstrom an der Decke entlang in die entfernteste Ecke des Raumes. Mit dieser Strömungsart wird ohne Störgeräusche und Zugerscheinungen eine flächendeckende Luftqualität sichergestellt.

allfloor

Die Verteilsysteme von **PLUGGIT** lassen eine Verlegung des Leitungssystems in allen drei Verlegeebenen zu. Die Lüftungskanäle können bei Neubauten oder einer Sanierung sicher und einfach montiert werden: in der Dämmschicht des Fußbodens, im Rohbeton der Decke oder unter der Decke.

ServoFlow

Die innovative und einzigartige **PLUGGIT** ServoFlow-Technologie sichert zu jeder Zeit die Zufuhr der nutzungsorientierten Luftmenge für ein Gebäude. Sie stellt vor allem die wichtige Balance der Zu- und Abluftströme durch eine wöchentlich automatisch ausgeführte Kalibrierung sicher und dokumentiert Veränderungen, wie die Filterverschmutzung in der Anlage.

EE

Die Energieeffizienz von Lüftungsgeräten wird über zwei Faktoren definiert. Die hohe Wärmerückgewinnung (WRG) unserer Lüftungsgeräte sichert geringe Wärmeverluste und komfortable Zulufttemperaturen. Entscheidend ist aber der Stromverbrauch. Durch hocheffiziente Gleichstrom-Ventilatoren reduzieren sich die Betriebskosten auf ein Minimum. Das Verhältnis von WRG zum Stromverbrauch, also die Wirkeffizienz, ist somit die aussagekräftigste Größe und wird als Leistungszahl definiert. **PLUGGIT** Lüftungsgeräte erreichen bei den Leistungszahlen Höchstwerte bis 26 und garantieren somit eine ausgezeichnete Energieeffizienz.

CleanSafe

CleanSafe steht für einfache Reinigung. **PLUGGIT** ließ als erstes Unternehmen ein Reinigungssystem zertifizieren, das die kostengünstige Reinigung und Wartung aller Systemkomponenten ermöglicht. Ganz gleich, ob ein Rundrohr- oder Flachkanal-Verteilsystem installiert ist.

PluggMar®

Frischluft und Wärmezufuhr in einem – schneller, flexibler und energiesparender als übliche Heizsysteme.

AeroFresh

Perfektes Wohlfühlklima durch optimale Luftfeuchtigkeit in der Raumluft mit dem Luftbefeuchter AeroFresh.

PLUGGIT
Die Wohnraumlüftung.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeine Sicherheitshinweise 2

2. Allgemeine Hinweise 2

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung 2

2.2. Nicht bestimmungsgemäße Verwendung 2

2.3. Gewährleistung 2

3. Installation 2

4. Außerbetriebnahme/Entsorgung 4

4.1. Außerbetriebnahme bei Ausbau 4

4.2. Verpackung 4

4.3. Altgerät 4

INDICE

1. Indicazioni generali per la sicurezza 6

2. Informazioni generali 6

2.1. Uso conforme alla destinazione 6

2.2. Uso non conforme alla destinazione 6

2.3. Garanzia 6

3. Installazione 6

4. Messa fuori servizio/Smaltimento 8

4.1. Messa fuori servizio in caso di smontaggio 8

4.2. Imballaggio 8

4.3. Apparecchio da smaltire 8

PLUGGIT
Die Wohnraumlüftung.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

⚠ Warnhinweis:

Folgende Sicherheitshinweise sind zu beachten, sonst kann es zu Verletzungen oder Beschädigungen kommen:

- **Bevor Sie mit der Installation des ServoFlow Kit beginnen, lesen Sie sorgfältig diese Installationsanleitung.**
- **Die Installation und alle elektrischen Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**
- **Beachten Sie bei der Installation und Inbetriebnahme des ServoFlow Kit alle erforderlichen gesetzlichen und nationalen Vorgaben (Unfallverhütungsvorschriften und anerkannte Regeln der Technik) und halten Sie diese ein.**
- **Schäden, die aufgrund nicht produktgerechter Lagerung und unsachgemäßer Installation oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.**
- **Technische Änderungen vorbehalten.**

2. ALLGEMEINE HINWEISE

2.1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das ServoFlow Kit misst kontinuierlich die Druckdifferenz über dem Wärmetauscher des Wohnraumlüftungsgeräts und reguliert entsprechend die Drehzahlen der Ventilatoren.

Das ServoFlow Kit ist für den Einbau in die Wohnraumlüftungsgeräte Avent P190, P310, P460 geeignet.

2.2. NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Andere Verwendungen des ServoFlow Kit, als sie unter „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschrieben sind, sind unzulässig.

2.3. GEWÄHRLEISTUNG

Für einen vollen gesetzlichen Gewährleistungsanspruch müssen die technischen Vorgaben dieser Installationsanleitung eingehalten werden.

3. INSTALLATION

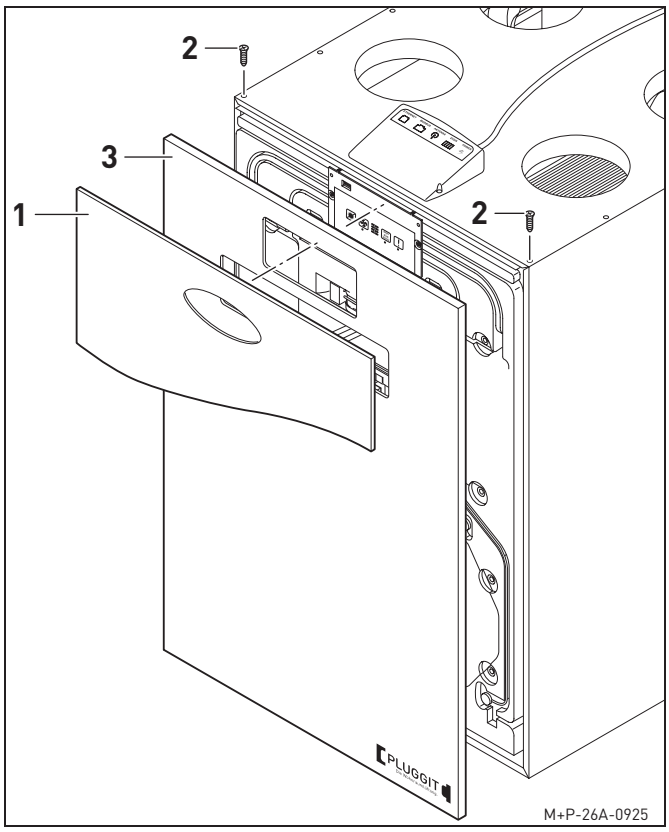
⚠ Verletzungsgefahr:

Vor der Installation des ServoFlow Kits muss die Kondensatleitung des Wohnraumlüftungsgeräts installiert und auf korrekten Ablauf kontrolliert sein. Nähere Informationen dazu sind der Betriebs- und Installationsanleitung des Wohnraumlüftungsgeräts zu entnehmen.

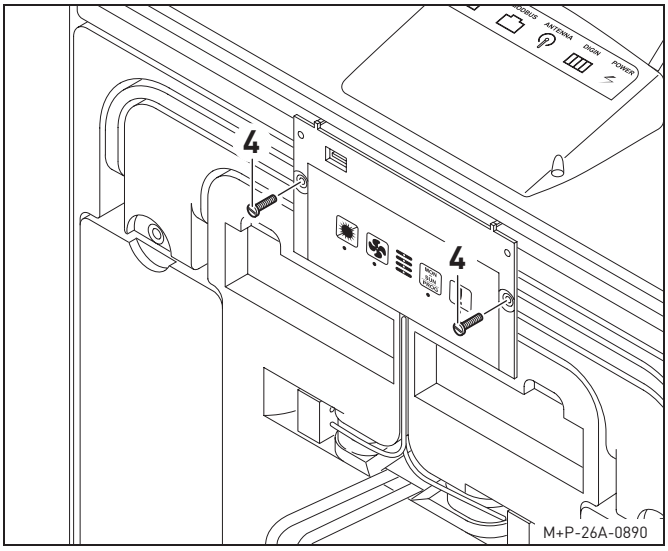
Vor der Installation des ServoFlow Kit Wohnraumlüftungsgerät allpolig vom Stromnetz trennen, sonst kann es zu Verletzungen kommen.

Hinweis:

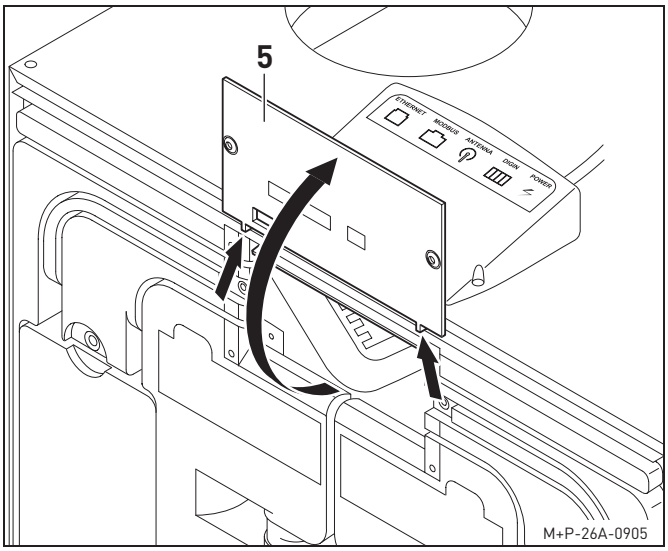
Zur Installation und Inbetriebnahme die im Lieferumfang enthaltende Anleitung „Servo flow AP 190 / AP 310 / AP 460 Rev. 0.5“ beachten.



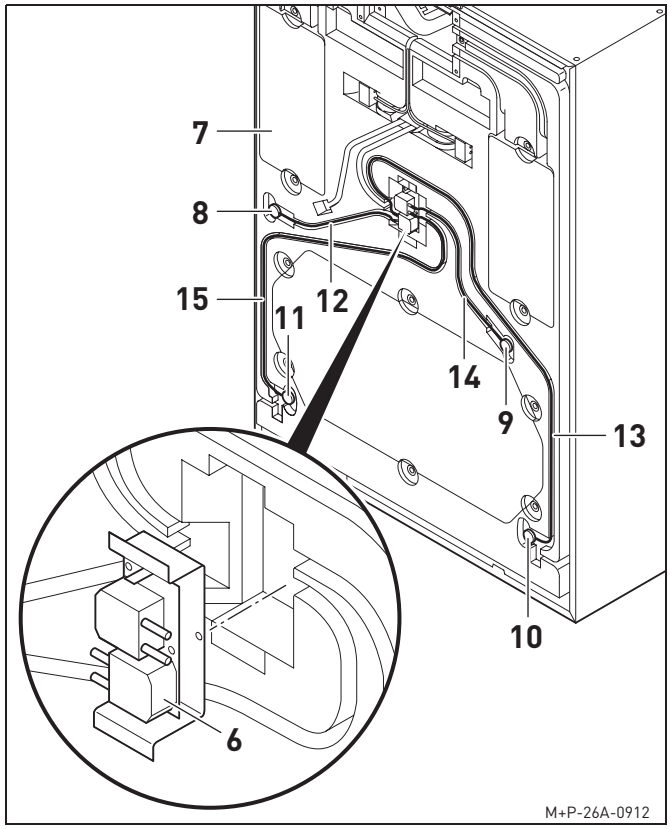
1. Designblende (1) aushängen.
2. Schrauben (2) herausschrauben und Frontdeckel (3) entfernen.



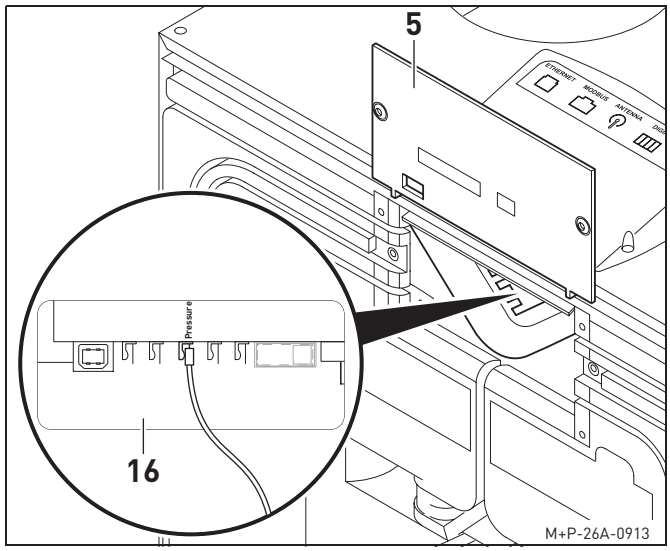
3. Schrauben (4) herausschrauben.



4. Abdeckung (5) nach oben in Serviceposition klappen.

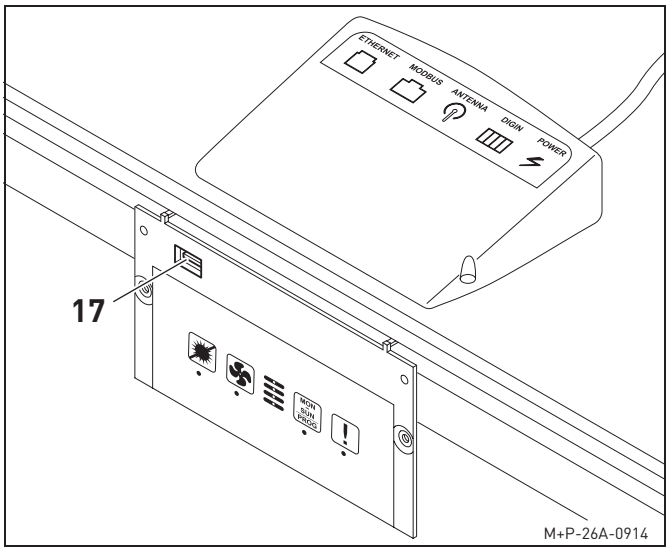


5. ServoFlow Kit (6) ins Gehäuse (7) einsetzen.
6. Schutzkappen vom Druckluftanschluss (8), (9), (10) und (11) entfernen.
7. Kabel (12), (13), (14) und (15) wie gezeigt verlegen, ggf. kürzen und anschließen.



8. ServoFlow Kit (6) an die Hauptplatine (16) anschließen.
9. Abdeckung (5) wieder herunterklappen und mit Schrauben (4) festschrauben.
10. Frontdeckel an Wohnraumlüftungsgerät festschrauben.

Bis Gerätesoftware 1.1.76



11. Laptop starten.
12. USB-Kabel mit Anschluss Typ A in Laptop einstecken und Anschluss Typ B in USB-Schnittstelle (17) einstecken.
13. PC Tool Pluggit iFlow starten.

Hinweis:

Das PC Tool Pluggit iFlow ist kostenfrei unter www.pluggit.com herunterzuladen und auf dem Laptop zu installieren. Hierzu ist eine Registrierung als Nutzer bzw. Fachbetrieb notwendig.

14. Installateurebene mit Passwort öffnen.
    Das Passwort ist nach der Registrierung erhältlich.
15. Wird das Wohnraumlüftungsgerät nicht automatisch erkannt, Seriennummer eingeben und speichern, siehe Betriebs- und Installationsanleitung des Wohnraumlüftungsgeräts.
16. Anweisungen des PC Tools Pluggit iFlow folgen und ServoFlow Kit aktivieren.

Ab Gerätesoftware 1.1.76

Ab der Gerätesoftware 1.1.76 erfolgt die Aktivierung des ServoFlow Kits automatisch.
Hierfür ist die Pluggit iFlow-Version 159 erforderlich.

4. AUSSERBETRIEBNAHME/ENTSORGUNG

4.1. AUSSERBETRIEBNAHME BEI AUSBAU

Die Außerbetriebnahme darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Anlage spannungsfrei schalten.
- Komplette Anlage allpolig vom Stromnetz trennen.

4.2. VERPACKUNG

Die Transport- und Schutzverpackung ist weitgehend aus wieder verwendbaren Stoffen hergestellt.
Alle Verpackungsmaterialien sind nach den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen.

4.3. ALTGERÄT

Das ServoFlow Kit enthält wertvolle Stoffe und Substanzen, die nicht in den Restmüll gelangen sollten.
Das ServoFlow Kit kann zur Wiederverwertung einem örtlichen Recyclingbetrieb übergeben werden.

INDICE

1. Indicazioni generali per la sicurezza 6

2. Informazioni generali 6

2.1. Uso conforme alla destinazione 6

2.2. Uso non conforme alla destinazione 6

2.3. Garanzia 6

3. Installazione 6

4. Messa fuori servizio/Smaltimento 8

4.1. Messa fuori servizio in caso di smontaggio 8

4.2. Imballaggio 8

4.3. Apparecchio da smaltire 8

PLUGGIT
La ventilazione residenziale.

1. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA

⚠ Attenzione:

Le seguenti indicazioni per la sicurezza devono essere rispettate al fine di evitare ferite o danni:

- **prima di procedere all'installazione del kit ServoFlow, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'installazione;**
- **l'installazione e tutti i lavori di tipo elettrico possono essere eseguiti soltanto da personale qualificato;**
- **rispettare tutte le norme nazionali del caso (norme antinfortunistiche e norme di buona tecnica) durante l'installazione e la messa in funzione del kit ServoFlow;**
- **si declina ogni responsabilità per danni causati da immagazzinamento non idoneo del prodotto, installazione inadeguata o uso non conforme alla destinazione.**
- **l'azienda si riserva di apportare modifiche tecniche ai prodotti senza preavviso.**

2. INFORMAZIONI GENERALI

2.1. USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE

Il kit ServoFlow misura costantemente la differenza di pressione nello scambiatore di calore dell'apparecchio per la ventilazione residenziale e regola di conseguenza il numero di giri del ventilatore.

Il kit ServoFlow può essere montato negli apparecchi per la ventilazione residenziale Avent P190, P310, P460.

2.2. USO NON CONFORME ALLA DESTINAZIONE

Non è consentito un utilizzo differente del kit ServoFlow rispetto a quello indicato al paragrafo "Uso conforme alla destinazione".

2.3. GARANZIA

Per aver diritto alla garanzia di legge completa devono essere rispettate le indicazioni tecniche delle presenti istruzioni per l'installazione.

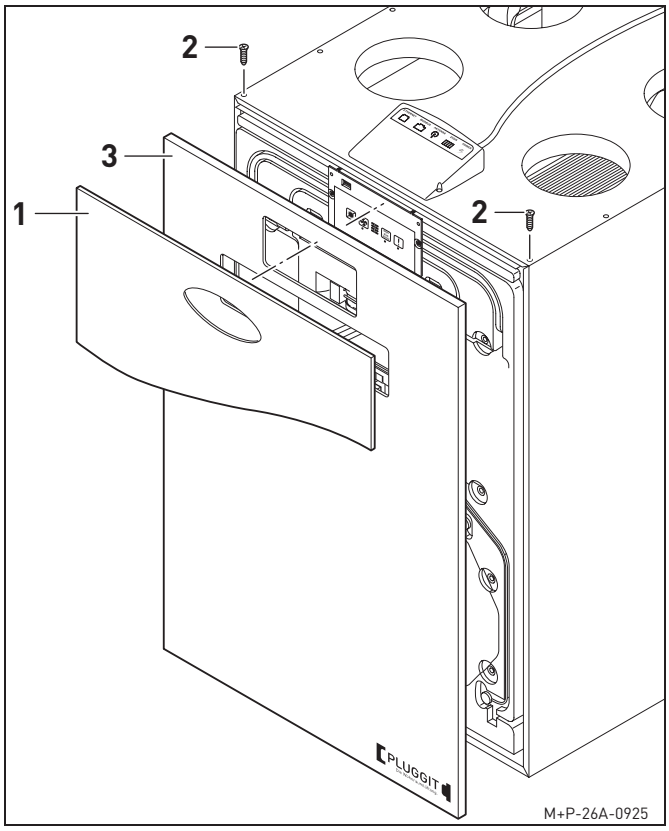
3. INSTALLAZIONE

⚠ Pericolo di lesioni:

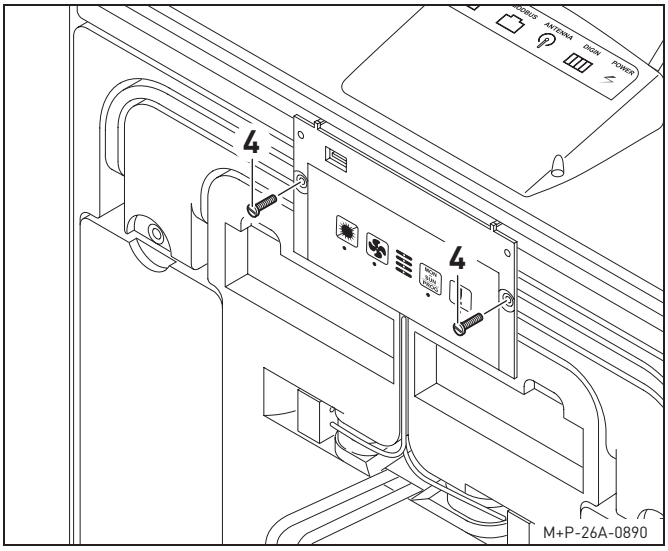
prima di installare il kit ServoFlow è necessario che il condotto per lo scarico della condensa dell'apparecchio per la ventilazione residenziale sia installato e che se ne sia verificato il corretto funzionamento.
Per ulteriori informazioni si rimanda alle istruzioni per l'uso e l'installazione dell'apparecchio per la ventilazione residenziale.
Prima di installare il kit ServoFlow scollegare completamente l'apparecchio per la ventilazione residenziale dalla rete elettrica per evitare possibili lesioni.

N.B.:

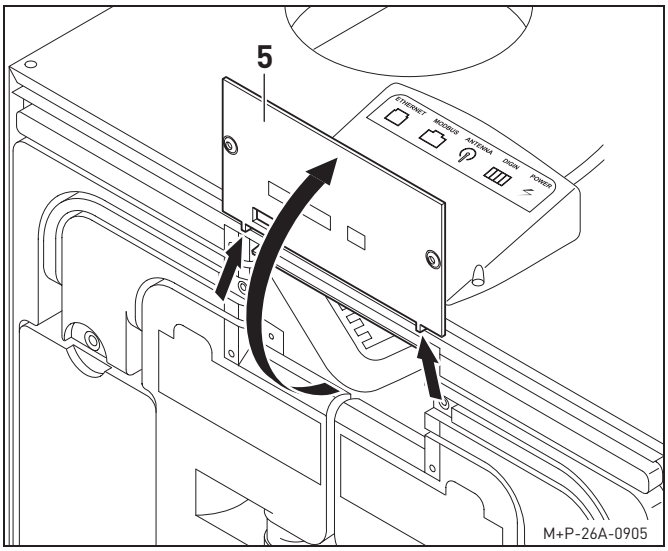
per l'installazione e la messa in funzione seguire le istruzioni fornite insieme al kit ServoFlow "Servo flow AP 190/AP 310/AP 460 rev. 0.5".



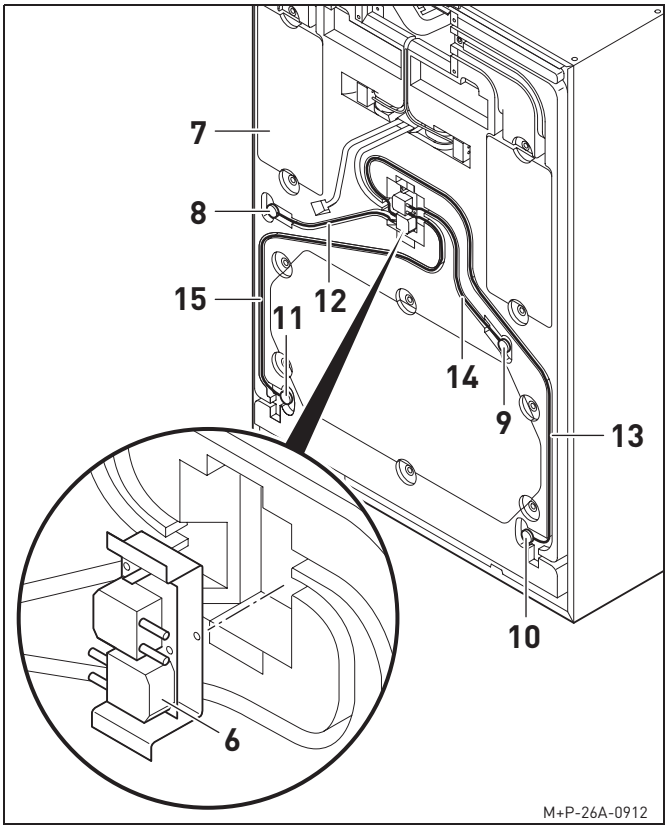
1. Togliere la copertura (1).
2. Svitare le viti (2) e rimuovere il pannello frontale (3).



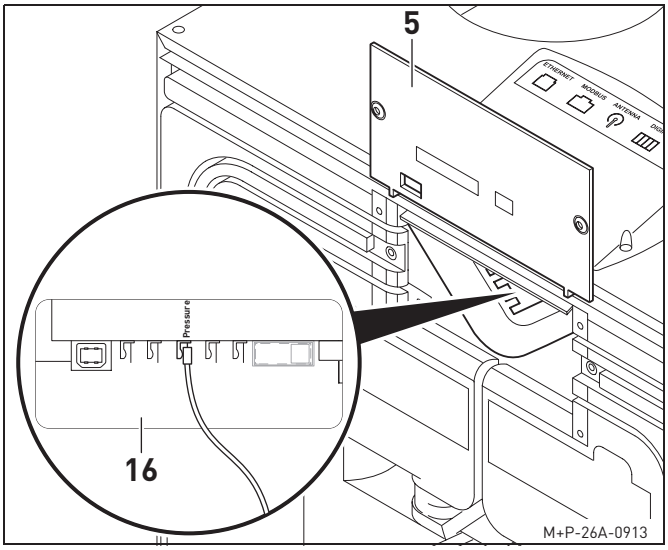
3. Svitare le viti (4).



4. Sollevare l'unità di comando (5).



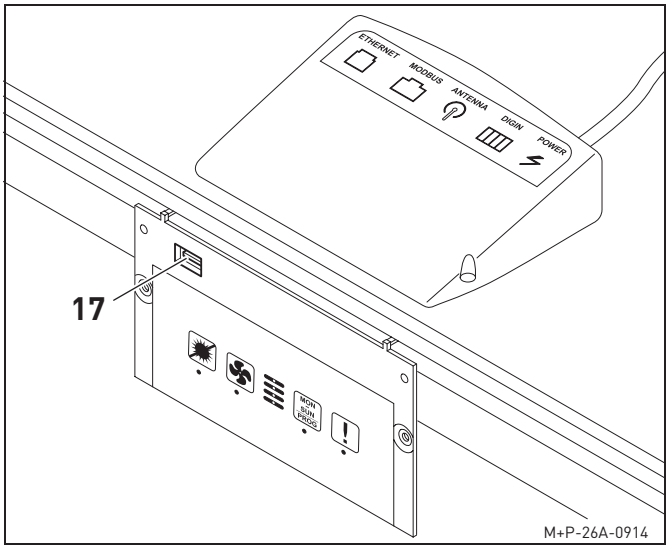
5. Inserire il kit ServoFlow (6) nell'apposito spazio all'interno della cassa (7).
6. Rimuovere i tappi di gomma dagli attacchi (8), (9), (10) e (11).
7. Posare i tubicini (12), (13), (14) e (15) come indicato in figura (accorciarli se necessario) e collegarli.



8. Collegare il kit ServoFlow (6) alla scheda madre (16).
9. Chiudere di nuovo il pannello della tastiera (5) e fissarlo con le viti (4).

10. Avvitare il pannello frontale all'apparecchio per la ventilazione residenziale.

Fino alla versione del software dell'apparecchio 1.1.76



11. Avviare il computer.
12. Inserire il cavo USB con connettore di tipo A nel computer e il connettore di tipo B nella porta USB (17).
13. Avviare il tool iFlow di Pluggit.

N.B.:

il tool iFlow di Pluggit può essere scaricato gratuitamente all'indirizzo www.pluggit.com e installato nel computer portatile. A tal fine è necessario essere registrati come utente o come ditta installatrice.

14. Accedere come installatore inserendo la propria password.
    La password si riceve una volta effettuata la registrazione.
15. Se l'apparecchio per la ventilazione residenziale non viene riconosciuto automaticamente, inserire il numero di serie e salvare; v. istruzioni per l'uso e l'installazione dell'apparecchio per la ventilazione residenziale.
16. Seguire le indicazioni del tool iFlow di Pluggit e attivare il kit ServoFlow.

A partire dalla versione del software dell'apparecchio 1.1.76

A partire dalla versione del software dell'apparecchio 1.1.76 il kit ServoFlow si attiva automaticamente.
A tal fine è necessaria la versione 159 dell'iFlow di Pluggit.

4. MESSA FUORI SERVIZIO/SMALTIMENTO

4.1. MESSA FUORI SERVIZIO IN CASO DI SMONTAGGIO

L'apparecchio può essere messo fuori servizio esclusivamente da personale qualificato.

- Scollegare il ServoFlow.
- Scollegare l'intero impianto dalla rete elettrica.

4.2. IMBALLAGGIO

L'imballaggio di protezione e per il trasporto è fatto di materiali riciclabili.
Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio devono essere smaltiti secondo le norme vigenti.

4.3. APPARECCHIO DA SMALTIRE

Dato che il kit ServoFlow contiene materiali e sostanze riciclabili, esso non deve essere smaltito con i rifiuti indifferenziati, ma deve essere consegnato a un'azienda locale che si occupi di riciclaggio.

La tecnologia fa la differenza.

Innovazioni Pluggit: valore aggiunto per l'uomo e l'ambiente.

2Q

La ventilazione 2Q dei sistemi di ventilazione residenziale **PLUGGIT** distribuisce l'aria di mandata in modo efficace garantendo il massimo comfort. La prima Q indica la ventilazione diffusiva che consente di diffondere l'aria nuova lentamente, senza rumore e senza corrente. La seconda si riferisce invece alla ventilazione trasversale che consente di diffondere l'aria nuova in tutta la stanza.
I diffusori di mandata sono posizionati a pavimento o nella parte bassa delle pareti perimetrali il più lontani possibile dalla porta della stanza in cui viene convogliata l'aria di mandata.

iQoanda

Lo speciale diffusore iQoanda di **PLUGGIT** si posiziona, se possibile, sopra la porta della stanza in cui si convoglia l'aria di mandata. L'effetto Qoanda fa fluire l'aria lungo il soffitto portandola in ogni punto del locale. Diffondendo l'aria in questo modo, senza rumore e senza corrente, se ne garantisce un'elevata qualità in tutta la stanza.

allfloor

Con i sistemi di distribuzione **PLUGGIT** è possibile posare i condotti in tutti e tre i livelli. Negli edifici nuovi o in quelli già esistenti, i condotti di ventilazione possono essere posizionati, in modo semplice e sicuro, nell'isolamento del pavimento, nel solaio in calcestruzzo oppure a soffitto.

ServoFlow

L'innovativa e unica tecnologia ServoFlow di **PLUGGIT** garantisce costantemente la portata d'aria necessaria all'interno di un edificio, assicura l'importante equilibrio tra le portate dell'aria di mandata e dell'aria viziata estratta grazie a una regolazione automatica effettuata settimanalmente e documenta eventuali variazioni, quali ad esempio il livello di sporcizia dei filtri dell'impianto.

EE

L'efficienza energetica degli apparecchi di ventilazione si valuta sulla base di due fattori. L'elevato livello di recupero termico dei nostri apparecchi di ventilazione garantisce dispersioni di calore ridotte e temperature confortevoli dell'aria di mandata. Anche il consumo di energia elettrica risulta però determinante. Grazie a dei ventilatori a corrente continua estremamente efficienti i costi di funzionamento vengono ridotti al minimo. Il rapporto tra il livello di recupero termico e il consumo di energia elettrica, quindi l'efficienza energetica, è il valore da considerare maggiormente. Tale valore si definisce coefficiente di rendimento. Gli apparecchi di ventilazione **PLUGGIT** raggiungono dei coefficienti di rendimento molto alti (fino a 26) garantendo quindi un elevato livello di efficienza energetica.

CleanSafe

CleanSafe significa estrema facilità di pulizia. **PLUGGIT** è stata la prima azienda a far certificare un sistema di pulizia che consente di ridurre al minimo i costi legati alla pulizia e alla manutenzione dei componenti del sistema di distribuzione, a prescindere che si utilizzino dei condotti tondi o piatti.

PluggMar®

Aria nuova e calore in un unico sistema più veloce, flessibile e conveniente dal punto di vista energetico rispetto ai tradizionali sistemi di riscaldamento.

AeroFresh

Clima confortevole con un livello ideale di umidità dell'aria dell'ambiente grazie all'umidificatore AeroFresh.

PLUGGIT
La ventilazione residenziale.

Weitere gute Ideen von
Altre idee

PLUGGIT
Die Wohnraumlüftung.

- **Pluggit Avent AP190/AP310/AP460 Lüftungsgeräte**
  Apparecchi per la ventilazione residenziale
- **PluggLine Design Bodenluftauslässe**
  Diffusori a pavimento PluggLine Design
- **Pluggit iconVent – Dezentrale Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung**
  Ventilazione residenziale decentralizzata con recupero termico
- **AeroFresh Plus Luftbefeuchtung**
  Umidificatore dell'aria AeroFresh Plus

V04.01/16 M-BIA-SF-190-460-D/I

PLUGGIT GmbH | Valentin-Linhof-Straße 2 | 81829 München
Telefon +49 89 411125-0 | Fax +49 89 411125-100

PLUGGIT Italia s.r.l. con unico socio | Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'art. 2497 ss. del CC da parte della PLUGGIT GmbH Deutschland | Via Macello 26/A | 39100 Bolzano (BZ) | Italia
Tel.: +39 0471 062680 | Fax: +39 0471 062690 | info@pluggit.it